

(DE)



Gebrauchsanweisung
**OASE AquaActiv OptiPond**

### Für optimale Wasserbedingungen

Karbonatarmes Wasser (z.B. Regenwasser oder oftmals auch Brunnenwasser) sowie veraltetes Wasser im Gartenteich neigt oft zu stark schwankenden pH-Werten. Auch mit „härterem“ Leitungswasser befüllte Teiche infolge mangeln der Pufferkapazität des Wassers. Besonders während der wärmeren Jahreszeit werden die Probleme durch starkes Algenwachstum und dem damit verbundenen Entzug von Kohlensäure größer. Der pH-Wert kann dann deutlich über pH 9 ansteigen und sich negativ auf Fische und andere Teichlebewesen auswirken. Giftiges Ammoniak kann bei hohen pH Werten die Gesundheit der Fische stark beeinträchtigen. Schwermetallverbindungen, wie z.B. Kupfer oder Blei, wirken bei weichem Wasser giftiger. Bei weiterem Absinken der Karbonathärte kann es bei starkem Fischbesatz und großer organischer Belastung auch zu einem Säuresturz kommen.

**Wirkungsweise:**
**OptiPond** stabilisiert das Kalk-Kohlensäure Gleichgewicht in karbonatarmen Gewässern und verhindert damit größere pHWert Schwankungen. Besonders der Gehalt an Calcium stellt sicher, dass die gesamte Flora und Fauna des Teiches optimal versorgt wird.

Die besonders schädliche Wirkung von Metall-

verbindungen, wie sie in Regen- und Brunnenwasser oft vorkommen, wird neutralisiert, und Leitungswasser kann optimal eingestellt werden. Zudem fügt **OptiPond** dem Teich lebenswichtige Mineralien und Spurenelemente hinzu.

#### Dosierung:

Pro 1.000 Liter Teichwasser ca. 100 ml **OptiPond** auf der Teichoberfläche verteilen. Unter Fachleuten hat sich die Ansicht durchgesetzt, dass mit einem KHWert von über 5° dKH eine gute Pufferung erreicht wird. Damit es zu keiner Ausfällung von Kalk (Calcit) kommt, sollte man die Erhöhung der Karbonathärte mit der Zugabe von **OptiPond** auf 1° dKH pro Tag beschränken und mit einem KHTest kontrollieren.

Behälter trocken halten. Vor Hitze schützen. Nicht anwenden in Gewässern zur Zucht und Haltung von Speisefischen.

#### Inhalt:

500 ml für 5.000 Liter Teichwasser
5000 ml für 50.000 Liter Teichwasser

(EN)



Use instructions
**OASE AquaActiv OptiPond**

### For the best water conditions

Low-carbonate water (e.g. rain water, or often also well water), as well as exhausted water in the garden pond often tends to have significantly fluctuating pH values. Also ponds filled with „harder“ tap water are diluted due to regular rainfall. The consequences are significant changes in the pH value due to the water’s lack of buffering quality. Particularly during the warmer season, the problems due to strong algae growth and the associated withdrawal of carbonic acid become greater. In this case the pH value can significantly increase over pH 9 and have a negative effect on fish and other pond inhabitants. Toxic ammonia can severely impair fish health at high pH values. Heavy metal combinations, such as copper or lead, have a more toxic effect with soft water. If the carbonate hardness drops further, with a high level of fish stock and significant organic load, a significant drop in acidity can occur.

#### Function:

**OptiPond** stabilises the calcium-carbonic acid balance in low-carbonate bodies of water and thus prevents greater pH value fluctuations. Particularly the calcium content, ensures that all the flora and fauna of the pond are optimally supplied.

The particularly harmful effect of metal combinations, as they often occur in rain water and well water, is neutralised, and tap water can be opti-

mally adjusted. In addition **OptiPond** adds vital minerals and trace elements to the pond.

#### Dosage:

Per 1,000 litres pond water distribute approx. 100 ml **OptiPond** on the pond surface. Specialists are of the opinion that effective buffering is achieved at a CH value greater than 5° dCH. To prevent the calcium (calcite) from precipitating, you should limit the increase of carbonate hardness to 1° dCH per day by adding **OptiPond** and check the level with CH test.

Keep the container dry. Protect from heat. Do not use in bodies of water used for the breeding and keeping of edible fish.

#### Contents:

500 ml for 5,000 litres of pond water
5000 ml for 50,000 litres of pond water

(FR)



Mode d’emploi
**OASE AquaActiv OptiPond**

### Pour obtenir des conditions d’eau optimales

Il est fréquent que le pH d’une eau à faible dureté comme l’eau de pluie ou l’eau d’un puits, ou encore d’une eau vieillie dans le bassin de jardin a souvent tendance à varier. Mais les bassins remplis avec l’eau du robinet plus dure s’ameunisent aussi au fil des averses régulières. Il en résulte de fortes fluctuations du pH, parce que l’eau ne possède pas de capacité tampon. Durant la période chaude de l’année notamment, les problèmes deviennent plus aigus en raison de la prolifération des algues, laquelle entraîne une réduction du gaz carbonique. Il se peut alors que le pH devienne nettement supérieur à 9, avec un effet néfaste pour les poissons et les autres habitants du bassin. Le poison que constitue l’ammoniaque peut altérer gravement la santé des poissons quand le pH est élevé. Les composés de métaux lourds, comme le cuivre ou le plomb, ont un effet nocif quand l’eau est moins dure. Si la dureté temporaire continue de diminuer alors que la population de poissons est importante, et les contraintes organiques aussi, il peut y avoir déséquilibre total de l’acidité.

#### Action:

**OptiPond** stabilise l’équilibre calcaire-gaz carbonique des eaux à faible dureté, prévenant ainsi les fluctuations les plus importantes du pH. Le taux de calcium notamment est garant d’un approvisionnement optimal pour toute la faune et la flore du bassin.

L’action particulièrement nocive des composés de métaux, tels qu’ils apparaissent souvent dans l’eau de pluie ou du puits, est neutralisée, tandis que l’eau du robinet est réglée de manière optimale. En outre, **OptiPond** ajoute au bassin des minéraux et des oligo-éléments essentiels pour la vie.

#### Dosage:

Pour 1.000 litres d’eau, distribuer environ 100 ml **OptiPond** sur la surface de l’eau. Les spécialistes sont arrivés à la conclusion qu’une dureté temporaire supérieure à 5° dKH permet d’obtenir une bonne capacité tampon. Pour éviter les dépôts de calcaire, il est conseillé d’augmenter la dureté temporaire par une adjonction d’**OptiPond** pour 1° dKH par jour, puis de contrôler la dureté temporaire par un test.

Conserver le récipient au sec. Protéger de la chaleur. Ne pas employer dans des bassins de pisciculture pour poissons destinés à la chaîne alimentaire.

#### Contenu:

500 ml pour 5.000 litres d’eau dans le bassin
5000 ml pour 50.000 litres d’eau dans le bassin

(NL)



Gebruiksaanwijzing
**OASE AquaActiv OptiPond**

### Voor optimale wateromstandigheden

Water met een laag carbonaatgehalte (bijv. regenwater en vaak ook bronwater) en ouder water in een tuinvijver, is vaak onderhevig aan sterk schommelende pH-waarden. Ook in vijvers die met harder leidingwater gevuld zijn, wordt dit water als gevolg van regelmatige regenval dunner. Het gevolg zijn sterke veranderingen van de pH-waarde door de ontbrekende buffercapaciteit van het water. Vooral tijdens het warmere jaargetijde worden de problemen door een sterke algen-groei en het daarmee gepaard gaande onttrekken van koolzuur groter. De pH-waarde kan dan duidelijk boven pH 9 stijgen; dit heeft een negatief effect op vissen en andere levende wezens in de vijver. Giftig ammoniak kan bij hoge pH-waarden een zeer negatieve invloed op de gezondheid van de vissen hebben. Verbindingen van zware metalen, zoals bijv. koper of lood, zijn bij zacht water nog giftiger. Als de carbonaathardheid nog verder daalt, kan bij een groot visbestand en bij een grote organische belasting ook een gevaarlijke daling van de pH-waarde plaatsvinden.

#### Werking:

**OptiPond** stabiliseert het kalk-koolzuur-evenwicht in carbonaatarm water en voorkomt zo grotere schommelingen van de pH-waarde. Vooral het gehalte aan calcium zorgt ervoor dat de gehele flora en fauna van de vijver optimaal verzorgd wordt.

De bijzonder schadelijke werking van metaalverbindingen, zoals ze in regen- of bronwater vaak voorkomen, wordt geneutraliseerd en het leidingwater kan optimaal ingesteld worden. Bovendien voegt **OptiPond** essentiële mineralen en spoorelementen toe aan het vijverwater.

#### Dosering:

Verdeel per 1.000 liter vijverwater ca. 100 ml **OptiPond** over het vijveroppervlak. Vakmen-ten zijn van mening dat bij een KH-waarde die hoger is dan 5° dKH een goede buffering wordt verregen. Om te vermijden dat kalk (calciet) neerslaat, moet men de verhoging van de carbonaathardheid met behulp van **OptiPond** tot 1° dKH per dag beperken en met een KH-test controleren.

Verpakking droog houden. Beschutten tegen warmtebron. Niet gebruiken in water waarin vissen leven die gekweekt worden voor consumptie.

#### Inhoud:

500 ml voor 5.000 liter vijverwater
5.000 ml voor 50.000 liter vijverwater

(ES)



Instrucciones de uso
**OASE AquaActiv OptiPond**

### Para mejorar las condiciones del agua

Ideal para agua sin carbonato (p.ej. agua de lluvia o a menudo también agua de pozo) así como el agua envejecida en el estanque del jardín tienen a presentar fluctuaciones fuertes en el pH. También los estanques rellenados con agua del grifo „más dura“ se ablandan con las lluvias regulares. La consecuencia son fuertes cambios de pH a causa de una insuficiente capacidad regenerativa del agua. Especialmente durante la estaciones más calurosas aumentan los problemas por el fuerte crecimiento de algas y con ello la correspondiente extracción de ácido carbónico. El pH puede aumentar considerablemente por encima de un pH 9 y tener efectos negativos sobre los peces y otras poblaciones del estanque. El amoniaco tóxico puede causar graves perjuicios a la salud de los peces en caso de un pH alto. Los compuestos de metales pesados, como p.ej. cobre o plomo, son más tóxicos con el agua blanda. Si sigue bajando la dureza de carbonatos, puede incluso provocarse una caída de ácidos con una alta población de peces y una gran carga orgánica.

#### Mantener el recipiente seco.

Proteger del calor. No aplicar en aguas previstas para la cria de peces destinados al consumo humano.

#### Contenido:

500 ml para 5 000 litros de agua de estanque
5 000 ml para 50 000 litros de agua de estanque

#### Modo de acción:

**OptiPond** estabiliza el equilibrio de calcio y ácido carbónico en aguas sin carbonatos evitando así mayores fluctuaciones en el valor del PH. Especialmente el contenido en calcio garantiza que toda la flora y fauna del estanque estará en un nivel óptimo.

El efecto especialmente nocivo de las aleaciones de metal que a menudo se encuentran en el agua de lluvia y de pozo queda neutralizado, y el agua de grifo puede equilibrarse óptimamente. Además **OptiPond** aporta al estanque minerales y oligoelementos vitales.

#### Dosificación:

Distribuir aprox. 100 ml de **OptiPond** por cada 1.000 litros de agua de estanque sobre la superficie del estanque. Entre los profesionales se ha impuesto la opinión de que con un valor KH superior a 5° dKH se obtiene un nivel óptimo del agua. Para que no se produzca la aglomeración de cal (calcita), debería limitarse el aumento de la dureza de carbonatos a 1° dKH por día añadiendo **OptiPond** y controlarse con una prueba de dureza de carbonatos.

Mantener el recipiente seco. Proteger del calor. No aplicar en aguas previstas para la cria de peces destinados al consumo humano.

#### Contenido:

500 ml para 5 000 litros de agua de estanque
5 000 ml para 50 000 litros de agua de estanque

(IT)



Istruzioni per l’uso
**OASE AquaActiv OptiPond**

### Per condizioni dell’acqua ottimali

L’acqua povera di carbonati (come l’acqua piovana o spesso anche quella sorgiva) e la vecchia acqua dei laghetti da giardino spesso tende a forti fluttuazioni dei valori del pH. Anche nei laghetti riempiti con l’acqua di rubinetto, che è “più dura”, si verifica una diluizione a seguito di precipitazioni regolari. Di conseguenza si verificano forti variazioni del pH a seguito della scarsa capacità di accumulo dell’acqua. Soprattutto nella stagione calda, i problemi aumentano a causa della forte proliferazione delle alghe e della conseguente sottrazione di anidride carbonica. Il pH può salire molto al di sopra del valore 9, con effetti molto negativi per i pesci e altri esseri viventi del laghetto. In presenza di pH elevati l’ammoniac, una sostanza tossica, può compromettere la salute dei pesci. I composti di metalli pesanti, come ad esempio il rame o il piombo, sono più tossici nell’acqua dolce. Con una ulteriore riduzione della durezza dei carbonati si può arrivare con forte presenza di pesci e grande carico organico ad una forte caduta degli acidi.

#### Effetto:

**OptiPond** stabilizza l’equilibrio tra calcare e anidride carbonica nelle acque povere di carbonati, impedendo le forti fluttuazioni del pH. In particolare il contenuto di calcio garantisce un apporto ottimale per la flora e la fauna del laghetto.

#### Effetto:

**OptiPond** stabilizza l’equilibrio tra calcare e anidride carbonica nelle acque povere di carbonati, impedendo le forti fluttuazioni del pH. In particolare il contenuto di calcio garantisce un apporto ottimale per la flora e la fauna del laghetto.

L’effetto particolarmente dannoso dei composti

metallici, come spesso avviene nell’acqua piovana e di fontana, viene neutralizzato e l’acqua di rubinetto può essere regolata in modo ottimale. Inoltre **OptiPond** aggiunge nel laghetto minerali e oligoelementi di vitale importanza.

#### Dosaggio:

Distribuire sulla superficie del laghetto circa 100 ml di **OptiPond** ogni 1000 litri d’acqua. Fra gli specialisti si è imposta la convinzione che con un valore della durezza dei carbonati superiore a 5° dKH si ottiene un buon effetto tampone. Per evitare la precipitazione del calcio (calcite) si dovrebbe limitare l’aumento della durezza dei carbonati con l’aggiunta di **OptiPond** a 1° dKH al giorno e controllare con un test della durezza.

Tenere il recipiente all’asciutto. Proteggere dal calore. Non usare in acque utilizzate per l’allevamento e il mantenimento di pesci destinati all’alimentazione umana.

#### Contenuto:

500 ml per 5000 litri d’acqua del laghetto
5000 ml per 50.000 litri d’acqua del laghetto

(DA)



Brugsanvisning
**OASE AquaActiv OptiPond**

### For optimale vandforhold

Karbonatfattigt vand (f.eks. regnvand og ofte også brøndvand) samt for gammelt vand i havedammen har ofte en tendens til stærkt svingende pH-værdier. Også i damme der er fyldt op med ”hårdere” ledningsvand, bliver vandet efterhånden fortyndet af regelmæssige regnbyger. Følgen er kraftige ændringer af pH-værdien som følge af manglende bufferkapacitet i vandet. Især i den varmere årstid bliver problemerne større på grund af kraftig algevækst og den dermed forbundne optagelse af kulsyre. Så kan pH-værdien stige til væsentligt over 9, hvilket har en negativ virkning på fisk og andre organismer der lever i dammen. Ved høje pH-værdier kan giftig ammoniak forringe fiskenes sundhed kraftigt. Tungmetalforbindinger med f.eks. kobber eller bly har en kraftigere giftvirkning i blødt vand. Hvis karbonathårdheden falder yderligere, kan der ved stor fiskebestand og stor organisk belastning også forekomme for-suring.

#### Inndhold:

500 ml til 5.000 liter damvand
5.000 ml til 50.000 liter damvand

optimalt. Desuden tilfø-  
rer **OptiPond** dammen livsvigtige mineraler og sporstoffer.

#### Dosering:

Fordel ca. 100 ml **OptiPond** pr. 1.000 liter damvand på dammens overflade. Blandt fagfolk er det blevet en udbredt antagelse at man ved en KHværdi over 5 °dH opnår en god buffervirkning. For at forhindre udfældning af kalk (calci-t) bør man begrænse forhøjelsen af karbonat-hårdheden ved tilsætning af **OptiPond** til 1 °dH pr. dag og kontrol-  
lere dette med en KH-test.

Beholderen skal holdes tør. Skal beskyttes mod varme. Må ikke bruges i damme der bruges til opdræt og hold af spisefisk.

#### Indhold:

500 ml til 5.000 liter damvand
5.000 ml til 50.000 liter damvand

